

المدينة ووجوهها بعد العصر من اليوم التاسع والعشرين لشعبان بدار القاضي ويقف على الباب نقيب المتعممين وهو ذو شارة وهيئة حسنة فاذا اتى احد الفقهاء او الوجوه تلقاه ذلك النقيب ومشى بين يديه قائلا بسم الله سيدنا فلان الدين فيسمع القاضي ومن معه فيقومون له ويجلسه النقيب في موضع يليق به فاذا تكاملوا هنالك ركب القاضي وركب من معه اجمعين وتبعهم جميع من بالمدينة من الرجال والنساء والصبيان وينتھون الى موضع مرتفع خارج المدينة وهو مرتقب الهلال عندهم وقد فرش ذلك الموضع بالبسط والفرش فينزل فيه القاضي ومن معه فيرتقبون الهلال ثم يعودون الى المدينة بعد صلاة المغرب وبين ايديهم الشمع والمشاعل والفوانيس

la coutume chez eux que les fakîhs et les chefs de la ville se réunissent après l'asr, le 29 de cha'bân, dans la maison du kâdhi. Le *nakîb* (chef) des gens de loi, revêtu d'un costume magnifique, se tient debout à la porte. Lorsqu'arrive un des fakîhs ou un des chefs, ce nakîb le reçoit et marche devant lui, en disant : « Au nom de Dieu, notre seigneur N. de la religion. » Dès qu'ils entendent ces paroles, le kâdhi et ceux qui se trouvent avec lui se lèvent devant le nouveau venu, et le nakîb le fait asseoir dans un endroit convenable. Lorsqu'ils sont tous réunis en ce lieu le kâdhi et tous ceux qui se trouvent chez lui montent à cheval; ils sont suivis de toute la population de la ville, hommes, femmes et enfants. Ils arrivent ainsi dans un endroit élevé, situé hors de la ville et qu'ils appellent l'Observatoire de la nouvelle lune. Cet endroit est couvert de nattes et de tapis. Le kâdhi et son cortège descendent de cheval et y observent la nouvelle lune. Cela fait, ils retournent à la ville, après la prière du coucher du soleil, précédés de bougies, de réchauds portatifs et de fanaux.